

Статья 10

1. Тарифы, которые будут применяться назначенным авиапредприятием(ями) для перевозок между территориями Договаривающихся Сторон должны устанавливаться на разумном уровне с должным учетом всех соответствующих факторов, включая интересы пользователей, эксплуатационные расходы, прибыль и тарифы других авиапредприятий. Назначенное авиапредприятие(я) может консультироваться со своим партнером или, если оно пожелает, с другими авиапредприятиями по предлагаемым тарифам, но это должно быть осуществлено до представления тарифов на регистрацию.

2. Авиационные власти Договаривающихся Сторон будут применять следующие положения в отношении утверждения тарифов, устанавливаемых авиапредприятиями каждой Договаривающейся Стороны и для перевозки между пунктом на территории одной Договаривающейся Стороны и пунктом на территории другой Договаривающейся Стороны:

и) Любой тариф за перевозку между территориями двух Договаривающихся Сторон будет зарегистрирован назначенным авиапредприятием или от его имени у авиационных властей не позднее чем за тридцать (30) дней (или более короткий период по согласованию между авиационными властями) до введения в действие предлагаемого тарифа.

ии) Зарегистрированный таким образом тариф может быть одобрен авиационными властями в любое время. Тем не менее, с учетом двух следующих пунктов любой такой тариф будет считаться одобренным через двадцать один (21) день после получения заявки на регистрацию, если авиационные власти обеих стран не информировали друг друга в письменной форме в течение двадцати (20) дней после получения заявки на регистрацию, что они не одобряют предложенный тариф.

иии) Ничто в пункте (ии) выше не должно рассматриваться как положение, препятствующее авиационным властям каждой из Договаривающихся Сторон в одностороннем порядке не разрешить применение любого тарифа, зарегистрированного одним из его назначенных авиапредприятий. Тем не менее, такое одностороннее действие должно иметь место только, если авиационные власти считают предлагаемый тариф чрезмерно завышенным или что его применение будет означать неконкурентное поведение, способное нанести серьезный урон другому авиапредприятию или авиапредприятиям.

иж) Если авиационные власти каждой из Договаривающихся Сторон посчитают предлагаемый тариф, зарегистрированный у них авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны, чрезмерно завышенным или что его применение будет означать неконкурентное поведение, способное нанести серьезный урон другому авиапредприятию или авиапредприятиям, они могут в течение двадцати (20) дней до получения заявки на регистрацию запросить консультации с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны. Такие консультации должны состояться в течение двадцати одного (21) дня с даты запроса, и тариф вступит в силу в конце этого периода, если авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон не договорятся об ином.

ж) В случае, когда тариф, вступивший в силу в соответствии с положениями, изложенными выше, рассматривается авиационными властями одной Договаривающейся Стороны как наносящий серьезный урон другому авиапредприятию или авиапредприятиям на определенном маршруте или маршрутах, эти авиационные власти могут запросить консультации с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны. Такие консультации должны состояться в течение двадцати одного (21) дня с даты запроса, и тариф вступит в силу в конце этого периода, если авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон не договорятся об ином.

3. Тарифы, взимаемые назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны за

перевозку между территорией одной Договаривающейся Стороны и третьей страной, должны быть представлены на одобрение авиационным властям другой Договаривающейся Стороны. Каждый зарегистрированный тариф получит одобрение, если он идентичен по уровню, условиям применения, сроку годности тарифу, одобренному этими авиационными властями и применяемому назначенным авиапредприятием этой другой Договаривающейся Стороны для перевозок между ее территорией и территорией третьей страны, при условии, что эти авиационные власти могут аннулировать одобрение, если у соответствующего сопоставимого тарифа истек по какой-либо причине срок действия, или изменить условия применения тарифа для приведения его в соответствие с любым одобренным изменением соответствующего сопоставимого тарифа.